

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 49:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Od* Aszera – tłusty** jego pokarm, on będzie dawał przysmaki królewskie. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Aszer — wyborny jego pokarm! Od niego przysmaki królewskie!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Od Aszera <i>będzie</i> tłusty chleb, a on dostarczy przysmaków królewskich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Z Asera tłusty chleb jego, a on wyda rozkoszy królewskie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Aser, tłusty chleb jego: i będzie dawał rozkoszy królom.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Od Asera - tłuste pokarmy, on będzie dostarczał przysmaków królewskich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Aszer - tłusty jest pokarm jego, Dostarczać będzie przysmaków królewskich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Od Asera będzie tłusty pokarm, on da przysmaki królowi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pokarmy od Asera są tłuste, on dostarczy przysmaków królowi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Aszera chleb jest tłusty, To on dostarczy przysmaków królewskich.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Od Aszera chleb będzie tłusty i on będzie dostarczał królewskie przysmaki.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Асир, багатий його хліб, він і дасть їжу володарям.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Od Aszera tłuste pokarmy; on dostarczy królewskich przysmaków.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Z Aszera pochodzić będzie chleb jego tłusty i będzie on dawał przysmaki królewskie.

¹⁾ od, hbr. מ, należałoby przenieść na koniec <x>10 49:19</x>, gdzie byłby zaimkiem sufigowanym.

²⁾ tłusty, תָּשׁוּב, lub: obfity.